



Tübingen University Department of Japanese Studies

70 Years of Japanese Studies in Tübingen

テュービンゲン大学日本学科 - 日本研究 70年



Content

1. History of Japanese Studies at Tübingen University
2. Tübingen Center for Japanese Studies at Dōshisha
3. Joint projects Tübingen – Dōshisha
4. Degree Programs at the Department
5. Library
6. Affiliated Organisations
7. Staff (in Tübingen)
8. Fields of Research
 1. Professor Klaus Antoni
 2. Professor Viktoria Eschbach-Szabo
 3. Professor Robert Horres
 4. Professor Monika Schrimpf
 5. Projects by Researchers
9. Bunka Book Series
10. Further Activities

目次

1. テュービンゲン大学日本学科の歩み
2. テュービンゲン大学同志社日本研究センター
3. テュービンゲン大学 - 同志社大学共同プロジェクト
4. 日本学科の教育課程(卒業終了)
5. 図書館
6. 関連団体
7. スタッフ(テュービンゲン)
8. 研究分野
 1. クラウス・アントーニ(教授)
 2. ヴィクトリア・エシュバッハ＝サボー(教授)
 3. ロベルト・ホレス(教授)
 4. モニカ・シュリンプ(教授)
 5. 研究員のプロジェクト
9. 学術書シリーズ BUNKA
10. その他の活動



1. History of Japanese Studies at Tübingen University

テュービンゲン大学日本学科の歩み

- 1943-45: first classes on Japanese culture and society
- 1952: first courses in Japanese language and literature
- 1960: Japan-related courses incorporated into regular study program at Seminar of Oriental Philology
- 1975: Department of Japanese Studies receives first professorship: chair for Japanese Culture and Religion
- 1943-45: 初めて日本事情の講義が行われる
- 1952: 初めて日本語と日本文学についての授業が開講される
- 1960: 日本関係の授業が東洋文学学科の常設科目になる
- 1975: <日本の文化と宗教>の教授職が設けられ、「日本学講座」が成立する



- 1985: independent Seminar of Japanese Studies within Faculty of Cultural Studies
- 1991: establishment of professorship for Japanese Linguistics
- 2004: establishment of professorship for Modern Japan
- 2008: establishment of Institute of Asian and Oriental Studies (Japanese Studies incorporated as independent department)
- 2014: establishment of professorship for Japanese Religions and Value Systems
- 1985:「日本学科」が(旧)文化学部の一学科として独立する
- 1991: <日本語言語学>の教授職が設けられる
- 2004: <近・現代日本>の教授職が設けられる
- 2008:「アジア地域文化研究所」が設立され、日本学科は独立した一学科としてそれに属する
- 2014: <日本の宗教と倫理学>の教授職が設けられる



2. Tübingen Center for Japanese Studies at Dōshisha チュービンゲン大学同志社日本研究センター

- established in 1993 as Europe's first – and still only – university branch in Japan
- over 600 students since its foundation
- students live in host families
- language courses, seminars and various extracurricular activities
- 2013: renamed “Tübingen Center for Japanese Studies” to reflect extension of its research functions
- staff: director (Dr. Wachutka), 4 Japanese language teachers, secretary, host family coordinator
- 1993:「チュービンゲン大学同志社日本語センター」創設。大学付属の日本拠点機関として、今なお欧州唯一
- これまでに600余名の学生がホームステイをしながら留学
- 日本語授業、日本学ゼミ、さまざまな課外活動を提供
- 2013:「チュービンゲン大学同志社日本研究センター」に改称し、研究機関としての充実を図る
- スタッフ: 所長(ヴァフトウカ)、語学教師4名、秘書、ホームステイ担当員



3. Joint Projects Tübingen – Dōshisha テュービンゲン大学 - 同志社大学共同プロジェクト

- 2005 “Intercultural communication in German-Japanese business cooperation”
- 2006 “Japanese Migration to Germany. Gender and Bilingualism”
- 2007 “The Second and Third Workshops on Global Studies and Global Issues”
- 2009 “New Perspectives on Translation in Japanese and Transcultural Studies”
- 2015 “Colonial Memories”
- 2005「日独ビジネス提携における異文化間コミュニケーション」
- 2006「ドイツ語に越境する日本語。ジェンダーとバイリンガリズム」
- 2007「グローバル研究とグローバルな課題」第二回、第三回ワークショップ
- 2009「日本語翻訳とトランスカルチャー研究の展望」
- 2015「植民地の記憶」



4. Degree Programs at the Department 日本学科の教育課程(卒業終了)

- 4-year BA Japanese Studies (major) with integrated year abroad at the TCJS
- 3-year BA Japanese Studies (minor)
- Japanese as subsidiary subject for prospective high school teachers
- MA Japanese Studies
- Inter-faculty MA East Asian Politics and Society
- PhD program (Graduate Academy)
- 四年制学士課程(日本学主専攻、チュービンゲン大学同志社日本研究センターへの留学一年を含む)
- 三年制学士課程(日本学副専攻)
- 教職コース追加資格課程(「日本語」を中等教育にて追加専門科目とする課程)
- 修士課程(日本学)
- 修士課程(学際東アジア経済社会学)
- 博士課程(大学院アカデミー)



5. The Library

- The specialized library of the Japanese Studies Department is one of approximately 120 institute and seminar libraries within the library system of the University of Tübingen.
- 23,000 monographs - about 75% in Japanese and 25% in other languages.
- 90 current journals and periodicals
- 800 audio-visual media (videos, CDs, MCs)
- All monographs, journals and periodicals can be searched via Web OPAC

図書館

- 日本学科図書館は、チュービンゲン大学図書館システムに属する約120の学科・研究所専門図書館の一つ
- 約 23,000冊の書籍 - その75%が日本語、25%が他言語の図書
- 約 90誌の雑誌や定期刊行物の購読
- 約 800タイトルの視聴覚メディア (ビデオ、音楽、MC)
- すべての図書・雑誌・定期刊行物は Web OPACで検索可



6. Affiliated Organisations

- **CANUT (alumni association)**
founded in 2002 to build a network of alumni of the Department
- **WaDoku e.V.**
Japanese-German Dictionary Society
- **Kyuentai**
founded in 2011 to support especially children in Iwate Prefecture who lost their parents in the catastrophe of March 2011
- **Student Council**
Council of the student representatives of the Department. Activities: movies, festivals, regular meetings. Japanese students are welcome.

関連団体

- カヌート(同窓会+友の会)
在校生・卒業生のネットワーク作りを目標に、2002年に結成
- 和独辞書協会
オンライン和独辞書の編集・後援
- 救援隊
2011年3月の東日本大震災の孤児を視野に、岩手県の子供たちの教育サポートを目的に2011年に結成
- 学生会
日本学科の学生たちの自主的な課外活動。夏祭り・忘年会や映画会など。日本人留学生も大歓迎



7. Staff (in Tübingen) スタッフ(テュービンゲン)

- **Professors**

- Prof. Dr. Klaus Antoni
- Prof. Dr. Viktoria Eschbach-Szabo
- Prof. Dr. Robert Horres
- Prof. Dr. Monika Schrimpf

- **Honorary professor**

- Prof. Dr. H. – D. Laumeyer

- **Senior lecturer**

- Dr. Eva-Maria Meyer

- **Scientific staff**

- Dr. Ulrich Apel
- Dr. Martina Ebi

- Wolfgang Fanderl MA

- Petra Jeisel MA

- Dr. Michaela Oberwinkler

- Dr. Birgit Staemmler

- **Lecturers**

- Akemi Hamada MA

- Dr. Yōko Koyama-Siebert

- **Visiting lecturer**

- Dr. Yoshiko Ono-Premper

- **Secretaries**

- Martina Drijkoningen MA

- Heike Glantz-Schückle MA



8. Fields of Research

1. Prof. Klaus Antoni
2. Prof. Viktoria Eschbach-Szabo
3. Prof. Robert Horres
4. Prof. Monika Schrimpf
5. Projects by Researchers

研究分野

1. クラウス・アントーニ(教授)
2. ヴィクトリア・エシュバッハ＝サボ
ー(教授)
3. ロベルト・ホレス(教授)
4. モニカ・シュリンプ(教授)
5. 研究員のプロジェクト



8.1 Professor Klaus Antoni クラウス・アントーニ(教授)

- 1981 Doctorate at the University of Freiburg.
- 1985 Habilitation in Japanese studies at the LMU (University of Munich).
- 1987 / 1993 Chairs for Japanese Studies at the Universities of Hamburg and Trier
- Since 1998 Chair for Japanese Cultural Studies at the University of Tübingen
- 2001-2005 Dean of the (former) Faculty of Cultural Sciences
- Since 2010 Dean for Research of the (new) Faculty of Humanities
- Regular stays in Japan, initially in 1969/70 as an high school exchange student, later for studies and research purposes, e.g. in 1992/93 as a visiting professor at the City University of Ōsaka.
- 1991 International research award of the Tamaki-Foundation (Seattle) at Vienna University
- 2005 Invited Visiting Scholar at Harvard University
- 1981 フライブルク大学にて博士号取得
- 1985 ミュンヘン大学にて日本学教授資格取得
- 1987 – 1993 ハンブルク大学とトリアー大学にて、日本学教授に就任
- 1998 よりテュービンゲン大学にて日本学教授に在職
- 200Tübingen (旧)文化学部学部長を兼任
- 2010より(新)人文学部研究部長を兼任
- 1969/70に交換留学高校生として初めて日本留学して以来、留学・研究のため何度も日本滞在。1992/93 には客員教授として大阪市立大学に
- 1991 タマキ財団(米、シアトル)の国際研究賞をウイーン大学にて受賞
- 2005 ハーバード大学に客員研究者として招聘滞在



Main Fields of Research

- **Japanese Cultural Studies**
Spiritual and religious history of Japan, particularly the relationship between religion (Shintō) and ideology in pre-modern and modern Japan; Japanese Folklore Studies; culture theories; historical and present relationship between Japan and Asia.
- **Current Research interests:**
 - Shintō Studies
 - *Kojiki*
 - Interdisciplinary project: „Sacred Texts”
 - Comparative Mythology
 - Japanese Folklore Studies
 - Ryūkyū/ Okinawa
 - Intercultural Communication

研究分野

- 日本の精神・宗教史、特にその近代以前・以後における宗教(神道)と思想との関係。日本民俗学。文化理論。日本とアジアの歴史的・現在の関係
- **現在の研究テーマ**
 - 神道研究
 - 古事記
 - 学際的プロジェクト「聖典」
 - 比較神話学
 - 日本民俗学
 - 琉球 / 沖縄
 - 異文化間コミュニケーション



8.2 Professor Viktoria Eschbach-Szabo ヴィクトリア・エシュバツハ＝サボー（教授）

- Linguistics and cultural semiotics
- M.A. in German and Chinese Studies at Eötvös Loránd U. Budapest in 1981, Ph.D. in 1983 at Ruhr U. Bochum, Philipp Franz von Siebold Research project Bochum (1983-90), Professorship at the U. of Trier (1990) and since 1991 at the University of Tübingen, President of the European Association for Japanese Studies (2005-2008)
- Following the first stay in Japan 1979, positions of visiting professor at Tōkyō University (1993), Kyōto Tachibana Woman's U. (1998). Invitations Princeton U. (2003), Peking U. (2007) Global Risks Project at Dōshisha U. (2007 - 2008), Ōsaka U. Interface Humanities (2008-2009), Japan Foundation Forum 2009, Since 2007 – lecturer at the ETH Zurich Swiss Federal Institute of Technology.
- 専門分野：言語学・文化記号論
- ブダペストのオトヴォス大学を1981年修士卒（ドイツ学と中国学）。1983年にドイツのボーフム大学にて日本語研究で博士号（Ph.D.）取得。1983-1990年 ボーフム大学シーボルト研究プロジェクトの研究員。1990年トリアー大学、1991年よりテュービンゲン大学教授。2005-2008年 EAJS ヨーロッパ日本学会会長
- 1979年に初めて東京に留学。客員教授として東京大学（1993）と京都橘女子大学（1998）に滞在。招待講演者として、プリンストン大学（2003）、北京大学（2007）、同志社大学グローバルリスク・プロジェクト（2007--2008）、大阪大学インターフェイス人文学（2008-2009）へ。2007年よりチューリッヒ工科大学にて講義



Main Fields of Research

- **Publications:**

Person und Name im Japanischen.

Veränderungen in der Modernisierung und Globalisierung. Berlin: LIT 2009.

- **Current publications:**

- *Introduction to Japanese Linguistics for B.A. students* (with M. Ebi, in print Tübingen: Narr 2014)

- *Péter Esterházy's She loves me* (cotranslator with Y. Katō, in print Tōkyō Hakusuisha 2014)

- **Current Research Interests:**

- European – East Asian scientific relations,
- Japanese language in new media (Internet, mobile phone communication, aging society)

研究分野

- 著作

- 『日本語の人と名前。近代化とグローバル化の中の変化』 LIT出版社 2009

- 出版予定

- 『学生のための日本語言語学入門』 (M. エビとの共著) Narr出版社 (2014)

- エステルハージ、ペーテル『She loves me』 (Y.加藤との共訳) 白水社 (2014)

- 現在の研究テーマ

- ヨーロッパと東アジアとの学術交流

- ニューメディアにおける日本語 (インターネット、携帯コミュニケーション、高齢化社会)



8.3 Professor Robert Horres

- **Modern Japan:** Science, Technology and Society; Religion and Society; Digital Humanities
- 1990 M.A. in Japanese Studies, Development Economics and Comparative Religion; 1995 Ph.D. in Japanese Studies, Bonn University
- 1993-2004 Senior Lecturer and Associate Researcher, Modern Japan Research Center, Bonn University and German Institute for Japanese Studies, Tōkyō, Japan
- 2004 Chair for Japanese Studies, University of Tübingen
- 2006-2009 Dean of Study, (former) Faculty of Cultural Sciences, University of Tübingen
- 2008-2013 Founding Director of the Institute of Asian and Oriental Studies
- Invited Visiting Professor National Institute for Science and Technology Policy, STA, Tōkyō (1999), Historiographical Institute, Tōkyō University (2004), Kansai University, Suita/Ōsaka (2010), Rikkyō University, Tōkyō (2013)

ロベルト・ホレス(教授)

- 専門分野: 近現代日本(日本の科学技術と社会、日本の宗教と社会、電子人文情報学)
- 1990 ボン大学哲学部日本学科修士取得
- 1995 ボン大学文学博士号取得(日本学)
- 1993-2004 ドイツ科学文部省シーボルト財団ドイツ日本研究所 研究員、ボン大学近現代日本研究センター 研究員
- 2004よりテュービンゲン大学日本学教授
- 2006-2009 テュービンゲン大学文化学部(旧)の教務部長
- 2008-2013 テュービンゲン大学アジア地域文化研究所初代所長
- 客員研究員:
 - 1999 科学技術庁科学技術政策研究所
 - 2004 東京大学資料編纂所
 - 2010 関西大学文学部
 - 2013 立教大学文学部



Main Fields of Research

- Japanese Biopolitics (Bioethics and Politics in Democratic Societies)
- Development of Woodworking Technology
- Digital Humanities Research Environment: Historical Information Systems
- Coding of emotions in Animation Film: a transcultural Approach (with the Department of Media Studies)

研究分野

- 日本のバイオポリシー（民主主義社会における生命倫理と政策）
- 日本の大工工作技術の発展
- 電子人文研究情報環境：歴史情報システム
- アニメ映画の感情の表現形式：トランスカルチャー・アプローチ（メディア学科との共同研究）



8.4 Professor Monika Schrimpf モニカ・シュリンプ(教授)

- 2000 Doctorate in Japanese Studies, Bonn University
- 2001/02 Department of the Study of Religions, Marburg University
- 2002-04 German Institute for Japanese Studies, Tōkyō
- 2004-13 Department of the Study of Religions, Bayreuth University
- 2013/14 Guest scholar at Rikkyō University, Tōkyō
- 2014- Department of Japanese Studies, Tübingen University
- 2000 ボン大学日本学科にて博士号取得
- 2001/02 マーブルグ大学の宗教学にて研究員(研究テーマ:日本の現代宗教における「運命」と「開運」)
- 2002-04 東京のドイツ日本研究所にて研究員(研究テーマ:日本の新宗教)
- 2004-13 バイロイト大学の宗教学にて研究員(研究テーマ:日本の新宗教)
- 2013/14 東京の立教大学の客員研究員(研究テーマ:女性と現代仏教)
- 2014より テュービンゲン大学日本学教授



Main Fields of Research

Discipline: Study of Religion

- a. Encounter between religions
 - Encounter of Japanese Buddhism with Christianity

- b. Contemporary religions, in particular Buddhism
 - Interpretations of fate in contemporary Religions
 - Japanese New Religions (Shinnyo-en and PL Kyōdan)

- c. Gender Studies on religions
 - Contemporary Buddhist nuns

研究分野

専門分野: 宗教学

- a. 宗教の出会い
 - 日本における仏教とキリスト教との出会い(近世から近代まで)

- b. 現代宗教、特に現代仏教
 - 現代宗教における「運命」と「開運」
 - 日本の新宗教(真如苑とPL教団)

- c. ジェンダー宗教学
 - 現代仏教の尼僧



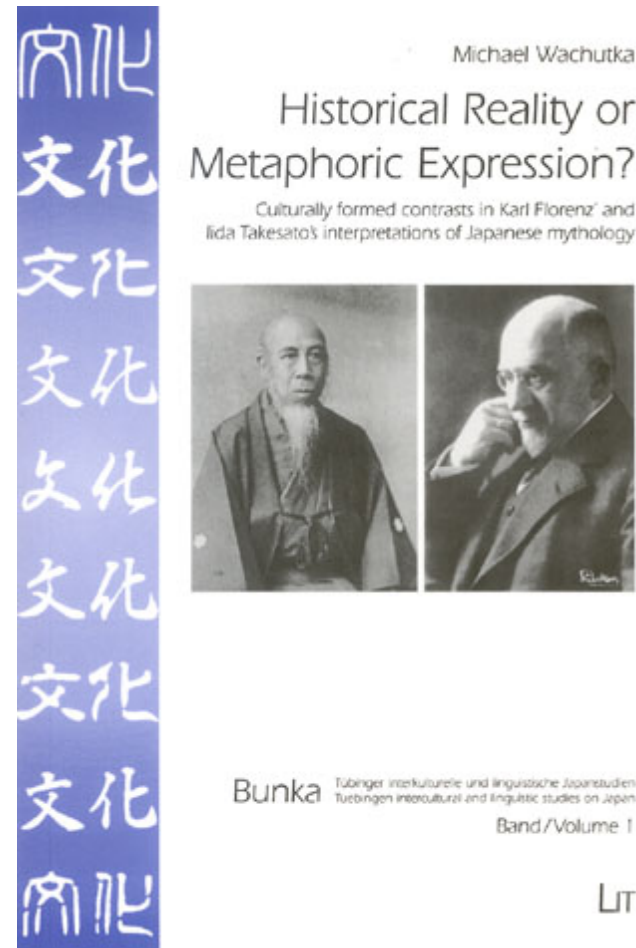
8. 5 Research Projects by Staff Members 研究員のプロジェクト

- AJR - Study Group of Japanese Religions (Birgit Staemmler)
- „Japanese Shamanism on the Internet” (Birgit Staemmler)
- „WaDokuJT – Japanese-German dictionary project” (Ulrich Apel, editor in chief)
- „DAAD-JSPS Joint Research Program – Japanese collocations” (Ulrich Apel, Wolfgang Fandler)
- „New ways of communication in Japan” (Michaela Oberwinkler)
- „DAAD Bachelor+ Program” (Martina Ebi)
- „Study Group of Childhood in Japan - Children's Literature ” (Yoko Koyama)
- 日本宗教研究会 (AJR)の活動 (ビルギット・シュテムラー)
- 「インターネットにおける日本のシャーマニズム」 (ビルギット・シュテムラー)
- 和独辞書プロジェクト (ウルリッヒ・アーペル, 編集長)
- 「 DAAD-JSPS共同研究プログラム - 日本語のコロケーション」 (ウルリッヒ・アーペル, ヴォルフガング・ファンデル)
- 「新メディアにおける日本語コミュニケーション」 (ミヒャエラ・オーバーヴィンクラー)
- 「 DAAD四年制学士課程プログラム」 (マルティーナ・エビ)
- 「日本の子ども期研究会 – 児童文学」 (小山洋子)



9. BUNKA Book Series 学術書シリーズ BUNKA

- BUNKA - WENHUA.
„Tübinger Ostasiatische Forschungen“
„Tübingen East Asian Studies“
- Edited by:
Klaus Antoni, Viktoria Eschbach-
Szabo, Robert Horres, Achim Mittag,
Gunter Schubert, Hans Ulrich Vogel
- Hamburg, Münster, Berlin: LIT-
publisher
- 23 Volumes since 2001





10. Further Activities

- 2007 Cherry Blossom Festival (in the university's Botanical Garden)
- 2007-2011 Theater Group (Byakko gekidan) „Struggle for Kyōto”
- 2011 „Japan Days“
- 2011 Fukushima Information
- Participation in activities of the Japanese-German Society
- Regular public lectures on Japan

その他の活動

- 2007「桜まつり」(大学植物園にて)
- 2007-2011 日本学学生演劇グループ (白虎劇団)公演 「京都戦」
- 2011「日本祭り」
- 2011 福島原発事故インフォ集会
- 独日協会バーデン・ヴュルテンベルクの公開行事への参画
- 公開講座にて、日本関係の諸テーマについて講演



Contact:

Institute of Asian and Oriental Studies

Department of Japanese Studies

Wilhelmstr. 90, 72074 Tübingen

Germany

Telephone: +49 7071 29-76985 (日本語可)

Telefax: +49 7071 29-5817

E-mail: japanologie@uni-tuebingen.de

Web: www.uni-tuebingen.de/japanologie